

1 četvrtak, 08.12.2005.
2 [Otvorena sednica]
3 [Optuženi je ušao u sudnicu]
4 ... Početak u 14.25h
5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.
7 Izvolite sjesti.
8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Želim svima dobar dan.
9 Molim sekretara da najavi predmet.
10 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobar dan, časni Sude. Ovo je predmet IT-
11 00-39-T, *Tužilac protiv Momčila Krajišnika*. Hvala.
12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala, gospodine sekretaru.
13 Informisan sam da je došlo do promjene u rasporedu svjedoka. Gospodine
14 Stewart, izvolite.
15 G. STEWART: [simultani prevod] Sljedeće je u pitanju: sljedeći svjedok,
16 mi smo očekivali da neće danas popodne gospođa Hrvaćanin toliko dugo trajati. A
17 sljedeći svjedok je trebao da bude gospodin /?Sokolović/. Ja izgovaram ime, zato
18 što nije bilo zaštitnih mjera. No odlučeno je, i to vrlo nedavno, a zbog toga
19 sam tek nedavno, prije nego što ste ušli, obavijestio Tužilaštvo, a sada
20 zvanično obavještavam da gospodina /?Sokolovića/ nećemo pozivati.
21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala na toj informaciji.
22 Vi imate svjedoka koji je predviđen za sljedeći ponedjeljak? Znači taj
23 sljedeći svjedok je predviđen za ponedjeljak?
24
25
26
27
28
29
30

1 G. STEWART: [simultani prevod] Da, ponedjeljak, časni Sude.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mislim da će biti vrlo teško da ga
3 dobijete da dođe ovamo ranije.

4 G. STEWART: [simultani prevod] Nije moguće da se to ubrza ni sa kojeg
5 stanovišta.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vijeće ne insistira.

7 Izvolite, gospodine Tieger.

8 G. TIEGER: [simultani prevod] Kako bi stav Tužilaštva u odnosu na
9 sljedećeg svjedoka bio jasan i ne bude pogrešno shvaćen, kada je pokrenuto
10 pitanje - mislim pre nekoliko dana - i Sud je odgodio diskusiju o sažecima prema
11 pravilu 65ter i njihovom podnošenju na vrijeme, jedna od tačaka koje sam ja
12 želio da naglasim jeste da je naša sposobnost da počnemo unakrsno ispitivanje
13 neposredno po završetku svjedočenja gospodina Mičića, dolazi u pitanje.
14 Očigledno, mi pokušavamo da činimo sve što možemo, ali gledajući na
15 pravovremenost podnesaka, to još uvijek ostaje nešto što se može posumnjati bez
16 obzira na naše napore.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Vijeće preferira da se prvo završi
18 sa svjedočenjem gospođe Hrvaćanin - i jesam li rekao -

19 G. STEWART: /nedostaje simultani prevod/

20 [Sudije većaju]

21 G. TIEGER: [simultani prevod] Ja nisam namjeravao da pokrenem bilo kakvu
22 dugačku diskusiju, naravno.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] No, nakon što završimo sa ovom

24

25

26

27

28

29

30

1 svjedokinjom, pozabavićemo se proceduralnim pitanjem. To će biti odmah ili nakon
2 pauze, ili čak da se vratimo na petak, ako neće biti ništa u petak, onda u
3 ponedjeljak ujutro.

4 Jeste li spremni, gospodine Tieger, da nastavite sa unakrsnim
5 ispitivanjem svjedokinje gospođe Hrvaćanin?

6 G. TIEGER: [simultani prevod] Da, časni Sude.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim onda da se svjedokinja uvede u
8 sudnicu.

9 Gospodine Tieger, na osnovu 60% vođenja svjedoka, imate još dodatnih
10 pola sata otprilike. A pošto nema nekog drugog svjedoka koji čeka, onda je to
11 možda malo manje važno pod tim okolnostima. No, htio bih da ostanu stvari u
12 ravnoteži.

13 G. TIEGER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Hvala na usmjerenju.

14 [Gđa svedok je ušla u sudnicu]

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobar dan.

16 GĐA SVEDOK: Dobar dan.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Još jednom dobar dan, gospođu Hrvaćanin.

18 Možda nije nužno, ali htio bih da Vas podsjetim da ste još uvijek vezani
19 svečanom izjavom koju ste dali na početku svog svjedočenja da ćete govoriti
20 istinu, cijelu istinu i ništa osim istine. Gospodin Tieger će nastaviti sa
21 svojim unakrsnim ispitivanjem.

22 Izvolite.

23 G. TIEGER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

24 GĐA SVEDOK: SLOBODANKA HRVAĆANIN [Nastavak]

25

26

27

28

29

30

1 Unakrsno ispituje g. Tieger: [nastavak]
2 [Tužilac ispituje putem prevodioca]
3 P: Dobar dan, gospođo Hrvaćanin.
4 O: Dobar dan.
5 P: Gospodin Stewart Vam je postavio nekoliko pitanja o SDS-u i glavnom
6 odboru. I tokom tog razgovora, koliko sam Vas tačno shvatio, Vi ste se pozivali
7 na činjenicu da je to bila demokratska stranka i naznačili da nije bilo nikakvih
8 naređenja niti direktiva u njoj. Jesam li Vas tačno shvatio ili?
9 O: Apsolutno.
10 P: Vi dakle tvrdite da to nije bila hijerarhijska organizacija u kojoj
11 su se politike, uputstva, strategije izdavale na vrhu stranke i išle prema nižim
12 nivoima stranke gdje se očekivalo da ih se slijedi i implementira. To nije bila
13 takva organizacija, nego je bila više nekakva... /nedostaje simultani prevod/
14 O: Pokret. Više je bio pokret nego stranka u početku.
15 P: Ovaj Sud je imao prilike, kao što ste već čuli, da pregleda veliki
16 dio dokaza, uključujući - kao što smo raniji naznačili - i razgovore između
17 različitih rukovodilaca stranke pa bih htio da pogledamo nekoliko njih. Prvo, u
18 tabulatoru 21 vidimo razgovor koji je održan 26. septembra 1991. godine između
19 doktora Karadžića i gospodina Stančića /?Stanića/.
20 G. TIEGER: [simultani prevod] I to je ranije bilo uvršteno kao dokazni
21 predmet P899.
22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Prema Vašoj listi to bi trebalo da bude
23 P529, tabulator 387.
24
25
26
27
28
29
30

1 G. TIEGER: [simultani prevod] Tabulator 21.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, 21. Ja sam tu pogriješio.

3 G. TIEGER: [simultani prevod] A radi prevodilaca, htio bih da kažem da
4 je odlomak koji ću čitati, može da se nađe na strani 0323-5899, otprilike negdje
5 na sredini strane.

6 P: Nakon nešto razgovora u ranijem dijelu ovog telefonskog razgovora
7 između doktora Karadžića i gospodina Stanića vezano za neke aktivnosti članova
8 SDS-a u toj opštini, doktor Karadžić kaže sljedeće: "Recite Vi da ću ja
9 raspustiti odbor i imenovati druge ljude. Tako im recite. Ja ću... neće to biti
10 ni prvi ni poslednji put. Ja ću raspustiti idiote koji su idioti i koji ne vode
11 politiku SDS-a. Nek oni formiraju SPO, nemam ja ništa protiv, ali neće pod mojom
12 firmom da to rade."

13 Takođe bih htio da Vam pročitam izvadak iz jednog dokumenta koji je
14 ranije uvršten kao P898. To je takođe razgovor koji je održan u septembru 1991.
15 I tu je takođe učestvovao doktor Karadžić, gdje razgovara sa ljudima iz
16 Prijedora.

17 G. TIEGER: [simultani prevod] Radi prevodilaca, napominjem da se
18 relevantni odlomak može naći na strani 03233006.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim Vas da nam date tabulator.
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. TIEGER: [simultani prevod] Još nije, mislio sam da je bio podijeljen,
2 ali još uvijek nije podijeljen. To je moja greška. U svakom slučaju, trebao sam
3 to napomenuti.

4 Ja sam naveo dio transkripta na B/H/S-u, a engleski prevod, odnosno dio
5 se može naći na 3. strani presretnutog razgovora, a broj je L0110476.

6 P: Ovdje doktor Karadžić govori o ljudima na terenu i kaže: "Ma nek' oni
7 jebu mater svoju, nek' prave svoju stranku, nek' podnesu ostavku. Ko god neće da
8 sluša Sarajevo neka podnese ostavku. Sutra im papire tamo napišite i recite:
9 stranka je ovo koja ima svoj vrh i svoje dno i nema toga ko će pod našom firmom
10 da jede govna."

11 I onda kaže dalje i kaže: "Molim Vas, ovo recite, molim Vas. Ko neće da
12 poštuje politiku stranke i vodi politiku stranke nego vodi neku svoju privatnu
13 politiku neka se potpiše ovdje, nek' napusti svoje mjesto u opštini, a mi ćemo
14 staviti druge ljude."

15 Gospođo Hrvaćanin, takođe bih mogao da Vam skrenem pažnju i na veće
16 skupove na kojima se raspravljalo o pitanjima discipline u stranci, kao što je
17 Klub delegata od 28. februara 1992. Sud je to već vidio, kada je doktor Karadžić
18 pokrenuo to pitanje i diskutovao vrlo naglašeno o potrebi da ljudi u okviru
19 stranke se pridržavaju politike stranke. No u svjetlu onoga što ste Vi imali
20 sada priliku da čujete, da Vas pitam sljedeće: Vi ste nam objasnili juče, znam
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 da nije bilo lako da o tome govorite, da ste potisnuli mnoge stvari koje su se
2 dogodile prije sukoba i tokom sukoba. I ja bih htio da znam da li je pitanje
3 hijerarhije partije i discipline u okviru partije, i potreba da se slijede
4 direktive rukovodstva stranke jedna od onih stvari koje ste Vi potisnuli iz tog
5 doba?

6 O: Gospodine... časni Sude i gospodine tužioče, ja nikad nisam imala
7 problema niti sam kad slušala, uvek sam radila po svojoj savjesti. Mislim da
8 niko nije isključen iz Srpske demokratske stranke zato što nije radio kako
9 treba. Ne mogu da sudim o nekim ljudima da li su radili ili nisu radili.
10 Dozvolite da ja sad prvi put čujem za ovakve razgovore. Ja nisam imala ranije
11 priliku ovakvim vokabularom da čujem da predsednik Karadžić razgovara. Ja sam
12 zaprepašćena. Naš jezik jeste glagoljiv, ali ovo je previše.

13 P: U ovim odlomcima iz presretnutih razgovora Vi ste imali priliku da
14 čujete. Da li Vam je bilo jasno da su gospodin Karadžić i ljudi s kojima je on
15 razgovarao, da se činilo da misle da postoji struktura stranke i hijerarhija u
16 kojoj rukovodstvo izdaje uputstva i naređenja, a drugi u stranci treba i od njih
17 se očekuje da to slijede?

18 G. STEWART: [simultani prevod] Sada već nekoliko strana transkripta i
19 nekoliko minuta izgleda da prelazimo onu liniju između nečega što je progres u
20 pitanjima i odgovorima u nešto što postaje više izlaganje Tužilaštva u smislu
21 debate ili diskusije.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Tieger, zamolio bih da pitate
2 svjedokinju da li je bilo jasno svjedokinji na osnovu ovih odlomaka koje je
3 čula, da li joj se čini da Karadžić izgleda da nešto misli. To možda svjedok
4 može da uradi, ali se pitamo da li mi za to trebamo svjedoka, nekoga ko treba da
5 potvrdi sadržaj ovih presretnutih razgovora u njihovom kontekstu i onda da se
6 vidi kakvi su zaključci mogući. A mi, po mom mišljenju sada pitamo svjedokinju
7 da uradi ono što se očekuje od Suda da uradi. Znači, pitajući je da li na osnovu
8 ovih odlomaka i svjedokinja misli da gospodin Karadžić nešto tako misli.

9 G. TIEGER: [simultani prevod] Možda to nisam dobro formulisao, ali ja
10 razgovaram s nekim ko je bio član stranke, ko je imao kontakte s doktorom
11 Karadžićem.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim da preoblikujete pitanje.

13 G. TIEGER: [simultani prevod]

14 P: Gospođo Hrvaćanin, u presretnutim razgovorima koje ste čuli doktor
15 Karadžić izdaje uputstva ljudima u stranci i govori im da se ta uputstva moraju
16 slijediti ili će biti kažnjeni. Je li to tačno?

17 O: To ste Vi iznijeli u ovom razgovoru, ali ja ne znam da li je to
18 tačno. Zato što, ja sam se često suprotstavljala predsedniku Karadžiću i nikad
19 nisam imala radi toga probleme i nisam bila kažnjena.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo Hrvaćanin, pitanje nije da li
21 ste se Vi protivili gospodinu Karadžiću, jeste li Vi bili kažnjeni, već da li u
22 ovim presretnutim razgovorima, gospodin Karadžić jasno kaže "ako ne budete

23
24
25
26
27
28
29
30

1 slijedili našu politiku, onda nema mjesta ni Vama ni Vašem položaju u okviru
2 stranke". To je ono pitanje koje Vam postavlja gospodin Tieger. Da li ćete se
3 složiti da je to ono što ovdje gospodin Karadžić kaže ili Vi to drugačije
4 razumijete?

5 GĐA SVEDOK: Ja tako to ne doživljavam i ne mogu da tvrdim. Samo ono što
6 sam ja čula, ja to mogu da tvrdim, i ono što sam vidjela. Ali ovo ne, oprostite.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, o tome ništa niste znali, ali
8 mislim da bi bilo dobro da gospodin Tieger zna, kako bi mogao da postavi naredno
9 pitanje, da li se dakle Vi slažete da je u ovim razgovorima gospodin Karadžić
10 koristio izraze i reči čiji je smisao sledeći: "pratite politiku stranke inače
11 ćete biti smenjeni". Dakle da li to stoji u ovome što ste sada čuli?

12 GĐA SVEDOK: Da. U ovom što sam čula, stoji.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Nastavite, molim Vas, gospodine
14 Tieger.

15 G. TIEGER: [simultani prevod]

16 P: Gospođo Hrvaćanin, sada ćemo preći na jednu temu koja se ovoga tiče,
17 koja je s ovim vezana i nećemo nastaviti sa pitanjima u vezi sa ovim o čemu smo
18 do sada razgovarali. Vi ste takođe svedočeći izjavili kakav je Vaš stav o moćima
19 gospodina Krajišnika i njegovom autoritetu unutar SDS-a i unutar Republike
20 Srpske. Meni se čini da ste nam Vi, uopšteno govoreći, ovde sada izjavili da on
21 nije bio na najvišem položaju, da njegov autoritet nije bio najveći i da on nije
22 sve vreme bio u glavnom odboru i da nije bio na svim sastancima. Sada ja naravno
23 ne pokušavam da deformišem ono što ste izjavili samo da onako ukratko, u glavnim
24 crtama, podsjetim prisutne ono što ste izjavili.

25

26

27

28

29

30

1 Hteo bih da Vam postavim jedno preliminarno pitanje, a to je da li su se
2 ovlaštenja i položaj gospodina Krajišnika u Republici Srpskoj i unutar SDS-a, da
3 li su dakle ta ovlaštenja postala sa protokom vremena sve veća i veća u onom
4 periodu otkad je pristupio Glavnom odboru pa do trenutka kada je iz njega
5 otišao?

6 O: Ne. Gospodin Karadžić je imao najveću vlast u Glavnom odboru i
7 kasnije, kao predsednik države. Gospodin Krajišnik je imao svoja ovlaštenja kao
8 predsednik Skupštine. Nije imao, nije mogao nikom narediti da nekoga smjene, da
9 nekoga postave; nije imao uticaj na vojsku i policiju.

10 P: Trenutak samo. Dakle, ako sam Vas ja dobro shvatio, Vi u odgovoru na
11 moje pitanje navodite da su formalne nadležnosti gospodina Krajišnika ostale
12 nepromenjene tokom celokupnog perioda koji je on proveo, koji ste Vi proveli u
13 Glavnom odboru. A govorim sada dakle i o ovlastima unutar SDS-a i unutar
14 Republike Srpske. I dakle po Vašem mišljenju, njegova ovlaštenja nisu bila
15 promenjena u to vreme.

16 G. STEWART: [simultani prevod] Časni Sude, možda bi bilo dobro da se
17 samo podsetimo koji je to period u kojem je gospođa Hrvaćanin bila u Glavnom
18 odboru i da je to zapravo bilo vrlo rano.

19 G. TIEGER: [simultani prevod] U redu. Da, u pravu ste. Ja ću pokušati da
20 pitanje izmenim, da uzmem Vašu primedbu u obzir.

21 P: Dakle, ako se sećate pitanja, znači postavljam Vam isto pitanje, s
22 tim da se u obzir uzima drugi mandat u Glavnom odboru, znači od sredine jula
23 1991. pa nadalje. Da li su ovlaštenja gospodina Krajišnika i njegov autoritet u
24 SDS-u i Republici Srpskoj po Vašem mišljenju u to vreme ostala potpuno ista ili

25
26
27
28
29
30

1 je bilo nekakvih promjena u tom periodu od sredine 1991. pa do perioda kada Vi
2 više niste bili u Glavnom odboru?

3 O: Predsednik Krajišnik je imao ista ovlaštenja kao i do 1991., od 1991.
4 njegova ovlaštenja nisu bila ništa veća nego do tada. Bar meni to nije poznato.

5 P: Dobro. A je li to znači da se njegova ovlaštenja u to vreme nisu
6 uopšte mijenjala, po Vašem mišljenju?

7 O: Samo ovlaštenja koja su zagarantovana Ustavom i zakonom. Ta je
8 ovlaštenja imao gospodin Krajišnik. A kao član glavnog odbora nije imao nikakva
9 posebna ovlaštenja nit' je mogao to da ima. Jel /sic/ strankom sam rekla da...
10 je stranka imala Izvršni odbor koji je upravljao strankom. Kol'ko je meni
11 poznato, gospodin Krajišnik nije bio nikad član Gla... t... Izvršnog odbora
12 stranke.

13 P: Dakle, kao što ste rekli, Vaš je stav da njegova ovlaštenja i njegov
14 autoritet su bili ograničeni na ono što je bilo obuhvaćeno i njegovom formalnom
15 nadležnošću. Da li sam dobro shvatio?

16 O: Da. Dobro ste shvatili, gospodine tužιοče.

17 P: Da li ste ikad od ikog iz SDS-a ili nekog političkog organa Republike
18 Srpske čuli da je gospodin Krajišnik imao ovlaštenja i autoritet koji su
19 prevazilazili granice onoga, strogo gledajući, što mu je, imajući u vidu njegov
20 položaj, zakonski pripadalo?

21 O: Ne.

22 P: Ovo Pretresno veće je čulo izjave svedoka koji su izjavili da su
23 gospoda Karadžić i Krajišnik bila dva glavna rukovodioca bosanskih Srba i da su
24 oni delujući kao duet vršili, sprovodili svoju vlast i vršili ovlaštenja i

25

26

27

28

29

30

1 autoritet nad ljudima koji su s njima za svoje delovanje bili odgovorni i koji
2 su pred njima odgovarali za način na koji se provodi ta politika koju su oni
3 nalagali. Gospođo Hrvaćanin, recite nam zar nije istina da ste i Vi bili jedna
4 od tih koje je znala da postoje osobe koje rade za gospodina Krajišnika. A ovde
5 ne mislim na osoblje Skupštine i na službenike, već mislim na važne ličnosti
6 unutar SDS-a i ostalih političkih organa Republike Srpske? Dakle da su postojali
7 ljudi koji su bili njegovi ljudi, koji su radili za njega?

8 O: Oprostite, malo čudno pitanje. Ovaj, "njegovi ljudi". Ja sam dobra i
9 sa gospodinom Krajišnikom bila i sa gospodinom Karadžićem. Al' nisam mislila ni
10 kao gospodin Krajišnik ni kao gospodin Karadžić. Ne znači, ako neko s nekom se
11 druži da isto misli. Vjerovatno je bilo takvih ljudi koji su se hvalili, ja tako
12 mislim, da rade za nekoga ili nešto - pogotovo, ako ljudi misle da manje vrijede
13 nego što vrijede. Al' ne vidim razlog da bi to nekom dalo veću ili manju
14 popularnost. Mislim da je gospodin Krajišnik druga figura... da je po
15 popularnosti bila poznata u srpskom narodu, al' ne mislim da je imao moć. To
16 bar... to je moje lično mišljenje. Možda ja griješim, ali ja tako mislim.

17 P: Dobro. Ja cenim Vaš odgovor, ali mislim da to nije odgovor na pitanje
18 koje sam ja Vama postavio, bar ne u potpunosti. Ono što sam Vas ja pitao je
19 sledeće: dakle, kao prvo, ja sam rekao da je bilo ljudi koji su bili ovde, koji
20 su svedočili, koji su rekli da je bilo ljudi koji su radili za gospodina
21 Krajišnika i da su na taj način pomagali da se u praksu sprovedu uputstva i
22 politika gospodina Karadžića i gospodina Krajišnika. Ja sam onda Vas pitao jeste

23
24
25
26
27
28
29
30

1 li i Vi bili jedna od tih osoba koje su znale za postojanje tih ljudi koji su
2 radili za gospodina Krajišnika i u cilju sprovođenja politike gospodina
3 Krajišnika i gospodina Karadžića.

4 O: Ja ne znam da li je to bila ista politika, gospodina Karadžića i
5 gospodina Krajišnika. Oni su bili u istoj stranci, pripadaju istom narodu. Ja ne
6 mogu da odgovorim jer ja lično ne znam ko je bio od koga, kako Vi kažete,
7 gospodine tužioče, čovjek; ko za koga radi. Mislim da smo svi radili na istom
8 zadatku, stvaranju tog nečeg što će biti država koja nema komunizam. Ja drugih
9 saznanja nemam. Možda postoje tak'i ljudi, ali meni nisu poznati.

10 P: Dobro, onda bi bilo dobro da sada pogledamo dokument koji se nalazi
11 iza graničnika broj 13, ako se ne varam. Da, tako je.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Taj dokument nije dokazni predmet.

13 G. TIEGER: [simultani prevod] Nije. I potrebno je odrediti broj dokaznog
14 predmeta.

15 SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, dokument iza graničnika 13 biće
16 P1018.

17 G. TIEGER: [simultani prevod]

18 P: Gospođo Hrvaćanin, ako se slažete, ovaj dokument iz graničnika 13,
19 dokazni predmet P1018 je zapravo zapisnik sa zajedničke sednice četiri
20 koordinaciona odbora SDS-a sa područja Krajine. Ta je sednica održana 23. jula
21 1993. godine. Vi ste jedna od osoba koja je prisustvovala ovom sastanku. U toku
22 ove sednice razgovaralo se, između ostalog, i o poseti gospodina Jove Mijatovića
23 i više osoba koje su prisustvovala ovoj sednici su razgovarale o tome. Ono što
24 Vi kažete nalazi se na stranici L0057505 engleskog teksta i na stranici 00423669
25 dokumenta na B/H/S-u.

26

27

28

29

30

1 G. TIEGER: [simultani prevod] Da bi se prevodioci lakše snašli u ovom
2 dokumentu, krenućemo od samog početka ovoga što ste Vi rekli: "Da nisam bila na
3 Glavnom odboru, mislila bih da sanjam kada sam čula neke stvari ovde i zameram
4 svim članovima Glavnog odbora što nisu podržali mene u mojim radikalnim
5 stavovima."

6 P: Zatim, nešto kasnije, gospođo Hrvaćanin, Vi govorite. Dakle,
7 nastavljate sa izlaganjem Vašeg mišljenja koje je drugačije od mišljenja drugih
8 članova Glavnog odbora. To je na dnu stranice na engleskom. I tu stoji: "Što se
9 tiče Statuta, ja sam jedina koja ih nije podržala. Ja sam jedina koja je imala
10 drugačije mišljenje nego čitav Glavni odbor i niko me nije podržao; možda zato
11 što sam žena."

12 I onda dalje deo na koji bih hteo da Vam skrenem sada posebno pažnju, Vi
13 kažete da ne postoji zamenik predsednika stranke. I onda kažete: "Ja se
14 izvinjavam, ali u našoj stranci, dakle mi nemamo potpredsednika stranke.
15 Oprostite, sve stranke na svetu to imaju, a naš predsednik neće, hoće da ima
16 uvid u sve jer se boji podriivanja."

17 Tu ću se zaustaviti. Ovde ste govorili o doktoru Karadžiću, zar ne?

18 O: Da.

19 P: Zatim kažete: "Njega predstavljaju predsednici izvršnih odbora kao
20 što je Jovo Mijatović."

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Tim hoćete reći da je zapravo doktor Karadžić, koji je predsednik
2 stranke predstavljen od strane gospodina Mijatovića, koji je predsednik izvršnog
3 odbora. Jeste to hteli reći?

4 O: Da. Ja sam htjela da kažem da gospodin Mijatović, ovaj, ne može
5 predstavljati Glavni odbor jer on je član Skupštine bio i treba da radi za
6 Skupštinu, a ne da radi za Izvršni odbor. Međutim, on se pojavio kao predsednik
7 Regionalnog odbora.

8 P: Nastavimo. Ja vidim da ste Vi uspeli da pročitate i ono što sledi,
9 ali želeo bih da idemo postepeno. Dakle Vi kažete: "Izvinjavam se, ali ne mogu
10 da uvažavam poslanika koji ima mišljenje onoga za koga radi. A zna se za koga on
11 radi, za predsednika Skupštine Krajišnika. Ja sam to njemu lično rekla i sada
12 smo u najjačem neprijateljstvu zato što ja imam lični stav, a on ima tuđi."

13 Gospođo Hrvaćanin, zar nije činjenica da ste Vi znali da kada je
14 gospodin Karadžić želeo nekoga da pošalje kako bi taj sproveo njegovu politiku
15 da bi onda on poslao, u ovom slučaju, nekoga ko je radio za gospodina
16 Krajišnika, a to je bilo zbog toga što su, kao što ste i sami već rekli, da su
17 oni bili broj 1 i broj 2 i da nije bilo nikakvog razilaženja u njihovim
18 mišljenjima.

19 G. STEWART: [simultani prevod] Časni Sude, ovo pitanje bi moglo biti
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 pažljivije postavljeno. Gospodin Tieger ovo pitanje počinje rečima "gospođo
2 Hrvaćanin, zar nije činjenica da ste Vi znali kada je gospodin Karadžić slao
3 nekoga", to znači da se radi o jednoj opštoj postavci, da bi to, drugim rečima
4 značilo da kada god bi doktor Karadžić nekoga hteo da pošalje da bi u tom
5 slučaju poslao nekoga ko je radio za gospodina Krajišnika. Mislim da bi bilo
6 dobro da se to malo razloži, da se zna da li se radi o jednoj konkretnoj
7 situaciji ili o opštem pravilu.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Znači, bilo bi dobro da se
9 pozabavimo ovim drugim delom Vašeg pitanja, da se vidi stvarno da li se radi o
10 jednom konkretnom slučaju ili se radi o nečemu što se ponavljalo kao pravilo.
11 Dakle, postavite pitanje sada.

12 G. TIEGER: [simultani prevod]

13 P: Gospođo Hrvaćanin, ja sam Vas malopre pitao da li ste Vi znali da je
14 bilo ljudi koji su radili za gospodina Krajišnika i preko kojih su politike
15 gospodina Krajišnika i doktora Karadžića bile sprovedene. Zar ovo što smo sada
16 videli nije primer toga kako se neko ko radi za gospodina Krajišnika šalje, kako
17 ga doktor Karadžić šalje da sprovede uputstva i politike koje su razradili
18 doktor Karadžić i Krajišnik zajedno?

19 O: Ja mogu da kažem sledeće: gospodin Jovo Mijatović je bio narodni
20 poslanik. I najnormalnije je da narodni poslanik sijedi politike narodne
21 Skupštine i da ima kontakt sa predsednikom Skupštine i da radi za predsednika
22 Skupštine. Kao što je i moje...moje bilo da slijedim politiku gospodina Radovana
23 Karadžića i da odradim neke poslove. Gospodin Mijatović je bio u Izvršnom odboru
24 stranke. Ko je njemu naredio da on bude regionalni predsednik, ja to ne znam. Ja
25 sam se tu njemu i suprotstavila. Imali ste priliku da pročitate da sam se

26

27

28

29

30

1 suprotstavila i na Statut, da predsednik predlaže jednu trećinu članova Glavnog
2 odbora. Ali opet ne mogu decidno da kažem ovaj je radio za ovoga, ovaj je radio
3 za onoga. Mislim da smo svi trebali da radimo istu stvar, al' da budemo
4 odgovorni po hijerarhiji. Poslanik gospodinu Krajišniku, a ja predsedniku
5 stranke jer to su različite stvari. Izvršna vlast i politička vlast, to su dvije
6 stvari.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Tieger. Hteo
8 bih da pojasnim odgovor svedoka. Dakle da li Vi, gospođo, tvrdite da su
9 poslanici bili odgovorni gospodinu Krajišniku - dakle, u tom nekom
10 hijerarhijskom odnosu su oni bili podređeni gospodinu Krajišniku?

11 GĐA SVEDOK: Da. Oni su i položili zakletvu Skupš... u Skupštini.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, da će pratiti mišljenja
13 predsednika Skupštine?

14 G. STEWART: [simultani prevod] Časni Sude, Vi ste već ranije
15 posavetovali da bi trebalo reći da ulažem prigovore. No, ja sada moram. Ako su
16 ova pitanja koja Vi sada, časni Sude, postavljate jesu pitanja koja se smatraju
17 za pitanja Optužbe, onda bi zapravo trebalo da mi se dozvoli da uložim prigovor
18 na ovom pitanje. Jer činjenica da Vi ovakvo pitanje postavljate čini da je
19 težina pitanja mnogo veća nego da ga je postavila Optužba zbog autoriteta koje
20 Vi imate.

21 Dakle, kada gospođa Hrvaćanin kaže "poslanici koji su bili odgovorni
22 pred gospodinom Krajišnikom", mislim da bi bilo bolje da se od nje traži da

23
24
25
26
27
28
29
30

1 neutralno elaborira svoj odgovor na ovo pitanje, a ne da se insistira na takvim
2 detaljima.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro. Vi ste rekli, gospodine Stewart,
4 da biste Vi želeli da ja to pitanje postavim, zar ne, gospodine Stewart? Vi ste
5 to rekli, to je ušlo u zapisnik.

6 Nastavite, gospodine Tieger.

7 G. STEWART: [simultani prevod] Izvinjavam se, hteo bih radi zapisnika da
8 kažem da ste Vi zapravo meni ranije rekli da bi bilo dobro da postavljam manje
9 sugestivna pitanja. A da, u redu je, ali Vi ste sada postavili sugestivno
10 pitanje, zar ne?

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro. U redu.

12 Nastavite, gospodine Tieger.

13 No, pre nego što se to učini, vidim da i moje poslednje pitanje koje sam
14 ja postavio, da na njega svedok nije dao odgovor.

15 Dakle molio bih, gospođo, da nam objasnite šta ste hteli reći time, kada
16 ste rekli da su oni položili zakletvu u Skupštini. Kakve to veze ima sa tim što
17 je bilo pitano?

18 GĐA SVEDOK: To utoliko, časni Sude, ima veze zato što zato što poslanici
19 trebaju valjda da se dogovaraju sa predsednikom Skupštine i da njemu podnose
20 račune za poslove koje oni eventualno rade. Ili ako oni to rade u svoje ime,
21 samostalno, onda ne znam. Ne bih Vam mogla dati na to odgovor, da li je neko u
22 svoje ime radio nešto.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ali to nije ono što ste Vi od njih
2 očekivali da čine imajući u vidu da su položili tu zakletvu, ako sam Vas dobro
3 shvatio?

4 GĐA SVEDOK: Pa, ovaj, m...mali broj poslanika je imao tu funkciju, da
5 bude narodni poslanik i da bude funkcioner SDS-a. Mislím da je to gospodin
6 Mijatović i možda - ne...ne sećam se više de je još neko imao neku posebnu
7 funkciju u SDS-u.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Zapravo ovime niste u potpunosti
9 odgovorili na moje pitanje. Ja sam Vas pitao sledeće: izjavili ste da su
10 poslanici morali da se dogovore o stvarima sa predsednikom Skupštine i da ga
11 izveste o tome što rade. Nakon toga ste rekli: "Ako nešto rade nezavisno, po
12 sopstvenoj inicijativi, o tome ja ništa ne znam. To je nešto o čemu Vam ja sada
13 ne mogu ništa reći."

14 Dakle da li je bilo takvih koji su radili po sopstvenom nahođenju? A
15 sada Vas ja pitam: dakle jesam li ja Vas onda dobro shvatio da Vi zapravo niste
16 očekivali od poslanika, da ste mislili da zapravo poslanici ne bi trebalo po
17 sopstvenom nahođenju da deluju?

18 GĐA SVEDOK: Tako je. Dobro ste me shvatili.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite, nastavite, gospodine Tieger.
20 Samo trenutak, zapravo, sudija Hanoteau ima pitanje.

21 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Gospođo, zamolio bih Vas da mi nešto
22 pojasnite. Vratíću se sada na pitanje koje Vam je postavio predsedavajući
23 sudija. U zapisniku stoji: "Kako bih bolje shvatio odgovor svedoka, želeo bih da
24 postavim sledeće pitanje, a to je: želite li reći da su poslanici bili odgovorni
25 pred gospodinom Krajišnikom i da onda to znači da su u tom hijerarhijskom
26 sistemu oni bili ispod gospodina Krajišnika, da su bili njemu podređeni?"

27

28

29

30

1 Na to ste Vi odgovorili: "Da, jesu i dali su zakletvu u Skupštini."

2 Sada bih želeo da mi objasnite sledeće. Kada Vi kažete da su poslanici
3 podređeni gospodinu Krajišniku, šta Vi tačno pod time podrazumevate? Jer ja
4 lično to nisam najbolje shvatio i bio bih Vam zahvalan ako biste mi to malo
5 objasnili.

6 GĐA SVEDOK: Ja nikad nisam bila narodni poslanik, ali gospodine sudijo,
7 pokušaću da Vam to objasnim. Mislim da svi poslanici trebaju da se dogovaraju,
8 jer ih je narod birao, o politici, o radu, odnosno o zakonima i o svemu što
9 te... su tekuća pitanja. Ne mislim da su bili podređeni gospodinu Krajišniku,
10 ali da su ga trebali obavijestiti ili izvijestiti o svojim radnjama, mislim
11 svakako da su trebali, da nisu ništa mogli da rade na terenu da ne kažu gdje
12 idu. Ali bilo je i tak'ih koji su radili šta su htjeli.

13 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Da li to po Vama znači da su oni
14 unutar Skupštine bili podređeni gospodinu Krajišniku?

15 GĐA SVEDOK: Ne, nisu oni bili podređeni. Oni su svi bili jednaki, ali
16 predsednik Skupštine je taj koji koordinira radom Skupštine, rukovodi Skupštinom
17 i trebao bi valjda da bude obaviješten o nekim radnjama poslanika. Kol'ko je
18 meni poznato, ja o tom ništa ne znam.

19 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Biste li nam, gospođo, mogli nešto
20 više reći o tome kakva je to zakletva koju su poslanici polagali u Skupštini?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Rekli ste da su oni u Skupštini davali zakletvu. O kakvoj se to zakletvi
2 radilo? Zna li nešto o tome?

3 GĐA SVEDOK: To je zakletva da se kunu da će raditi pravedno, pošteno,
4 istinito, slična ovoj koju sam ja dala ovde da ću govoriti istinu. Znači, to je
5 ta zakletva. Nije neka posebna zakletva. Ne...ne bi sad mogla da se sjetim
6 teksta, ali znam da ide zakletva pristupanju Skupštini.

7 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Još jedno pitanje. Hteo bih sada,
8 ako je moguće da nam kažete, po Vašem mišljenju, da li je gospodin Krajišnik nad
9 tim poslanicima imao moralni autoritet?

10 GĐA SVEDOK: Pa sigurno da je imao moralni autoritet.

11 SUDIJA HANOTEAU: [simultani prevod] Puno Vam hvala, gospođo.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim da nastavite, gospodine Tieger.

13 G. TIEGER: [simultani prevod]

14 P: I to je dio onoga na osnovu čega je on bio broj 2 u hijerarhiji
15 Republike Srpske u odnosu na doktora Karadžića, zar ne? To je bio taj autoritet
16 koji je on imao nad poslanicima?

17 O: Gospodin Krajišnik je bio popularan u triparitarnoj /sic/ Skupštini.
18 Vodio je sjednice vrlo dobro. Narod je to pratio.

19 P: Oprostite, gospođo Hrvaćanin, to ste nam već ranije objasnili. Na to
20 se nisam fokusirao. Ja sam Vas samo pitao sljedeće: Vi ste rekli sudiji da je on

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 imao autoritet u odnosu na poslanike i ja sam Vas pitao da li je to dio onoga
2 što je njega činilo brojem 2 u hijerarhiji.

3 G. STEWART: [simultani prevod] Časni Sude, čini se da imamo ponavljanje
4 nečega što se već dogodilo ranije, a to je nedostatak specifičnosti i jasnoće o
5 tome o kojoj se skupštini govori i o kojem dijelu njenog svjedočenja.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim Vas, možda biste mogli da
7 parafrazirate pitanje, gospodine Tieger, kako bismo znali o čemu sad govorimo.
8 Da li govorimo o Skupštini Bosne i Hercegovine ili Republike Srpske?

9 G. STEWART: [simultani prevod] Isto tako, časni Sude, primijetio sam da
10 se retrospektivno govori o svjedočenju danom u zadnjih deset, petnaest minuta i
11 pitam da li to treba da bude uvod u pitanje.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite.

13 G. TIEGER: [simultani prevod]

14 P: Gospođo Hrvaćanin, kad ste razgovarali i govorili o autoritetu koji
15 je gospodin Krajišnik imao među poslanicima, zar nije tačno da ste Vi govorili o
16 njegovom autoritetu među poslanicima Skupštine bosanskih Srba. Je li to tačno?

17 O: To je tačno.

18 P: Potom sam Vas pitao naprosto da li je taj autoritet koji je gospodin
19 Krajišnik imao među poslanicima u Skupštini Republike Srpske, nije li to bio dio
20 razloga zbog čega je on bio broj 2 u strukturi moći, odnosno u hijerarhiji
21 vlasti Republike Srpske?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Al' ne političke nego zakonodavne. Bio je broj 2, ali u zakonodavnoj
2 vlasti.

3 P: On je ustvari trebao da bude broj 1 u zakonodavnom dijelu vlasti, zar
4 ne?

5 O: Pa ne znam. Valjda je predsednik države prvi čovjek. Ja ne znam. Ja
6 nisam pravnik. Ja mislim da je u svakoj zemlji predsednik glavni.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo Hrvaćanin, zamolio bih Vas da
8 pažljivo slušate pitanje. Pitanje nije bilo ko je broj 1 u zakonodavnom
9 području, da li je tamo bio gospodin Krajišnik bio broj 1. A ja zaključujem da
10 je gospodin Tieger mislio na položaj gospodina Krajišnika kao predsednika
11 Skupštine.

12 G. STEWART: [simultani prevod] Časni Sude, postavljati pitanje svjedoku
13 za nekoga kao broj 1 - mi već znamo u godinu i po ovog suđenja koji je bio
14 konkretan, zvanični položaj gospodina Krajišnika kao predsednika Skupštine. I
15 Odbrana ne bi htjela da sugeriše da ne postoji neki očigledan smisao da ga to
16 čini brojem 1 u Skupštini.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da.

18 G. STEWART: [simultani prevod] To je pitanje čiste formalnosti. Ako će
19 ići pitanje dalje od toga, mi sugerišemo da to treba biti konkretno navedeno u
20 pitanju ili da treba svedokinji razjasniti da je to nešto drugo nego što je
21 tehnički, formalni položaj. I to je samo fer prema svedokinji.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mislim da je gospodin Tieger jasno rekao
2 i pozvao se na jedan raniji odgovor svedokinje gde je ona napravila takav
3 nekakav poredak.

4 Ali možda bi gospodin Tieger mogao konkretno da pročita taj dio odgovora
5 svedokinji i onda da traži od nje pojašnjenje.

6 Gospodine Tieger, borite se da to nađete, a mene su informisali da bi to
7 trebalo da bude u 14 sati, 53 minute i 32 stotinke, u zapisniku koji odgovara
8 tom vremenu.

9 G. STEWART: [simultani prevod] Časni Sude, imali smo već ovaj problem.
10 Ja ne mogu da resetiram vrijeme na ovim kompjuterima i nemamo isto vrijeme pa
11 bih Vas zamolio da mi navedete broj strane i red.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To će biti strana 12; druga polovina
13 strane, čini mi se. Red 18, ali to je pitanje, a ne odgovor svedokinje. Znači, u
14 tom Vam dalje sada više ne mogu pomoći.

15 GĐA SVEDOK: Hvala.

16 G. TIEGER: [simultani prevod]

17 P: Gospođo Hrvaćanin, nadam se da radi ovaj mikrofoni.

18 O: Radi.

19 P: Ja sam Vam naznačio u prethodnom pitanju da je ovo Raspravno vijeće
20 čulo iskaze svjedoka - sad ću pročitati što sam rekao ranije - koji su objasnili
21 da su gospodin Krajišnik i gospodin Karadžić bili dvojica najviših rukovodilaca
22 bosanskih Srba, da su oni bili ujedinjeni kao duet i da su provodili svoje

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ovlasti barem djelimično, i da su oni to radili kroz ljude koji su njima bila
2 odgovorni, koji su se brinuli da se njihove politike provode.

3 Zatim sam Vas pitao: "Zar Vi niste bili jedna od tih ljudi koji su znali
4 za taj način rada kroz značajne ljude da bi se provela njihova politika?"

5 Onda ste Vi odgovorili: "Žao mi je, pitanje je malo čudno, njegovi
6 ljudi? Ja sam bila u dobrim odnosima i sa gospodinom Karadžićem i sa gospodinom
7 Krajišnikom, ali ja nisam dijelila isto mišljenje niti sa gospodinom Karadžićem
8 niti s gospodinom Krajišnikom. Ako se neko s nekim druži ili provodi vrijeme s
9 nekim, ne znači da imaju iste poglede."

10 Vi ste rekli isto tako da je bilo ljudi koji su se time hvalisali. I
11 onda ste rekli: "Mislim da je gospodin Krajišnik bio osoba broj 2, i da je bio
12 dobro poznat među srpskim narodom, da je bio popularan. Mislim da nije imao
13 ovlaštenja. Možda je to moje lično mišljenje, možda i griješim, ali to je ono
14 što ja mislim."

15 Sada je moje pitanje... Znači ja sam postavio pitanje o onome što je
16 ovaj Sud čuo o tome da su gospodin Karadžić i gospodin Krajišnik bili usko
17 povezani, ustvari ujedinjeni; da su bili dvojica najviših ljudi. A Vi ste rekli:
18 "Mislim da je gospodin Krajišnik bio osoba broj 2", po Vašem mišljenju. I onda
19 ste porekli da je on imao nekakvih moći i ovlaštenja. Da li je to ustvari ono
20 što ste Vi htjeli reći u tom Vašem odgovoru?

21 O: Ja sam htjela reći to, ali gospodin Karadžić je imao apsolutnu vlast
22 i ne vjerujem da bi je on nekome dao. Mislim da je to tačno što sam Vam rekla.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Neosporno da je druga figura bio predsednik Krajišnik. Ali to su različite
2 dimenzije, za mene. Ne znam koliko sam kompetentna da to kažem.

3 P: Ali 1993., gospođu Hrvaćanin, Vi ste takođe osjećali ili ste tvrdili
4 da je doktor Karadžić htio da ima apsolutnu vlast nad svim. I Vi ste skrenuli
5 pažnju drugima prisutnim na sjednici da je u tom slučaju doktor Karadžić
6 pokušavao da implementira, da provede svoju kontrolu time što je slao nekoga ko
7 je radio za gospodina Krajišnika. Zar to ne odražava njihovu povezanost i odnos
8 u hijerarhiji Republike Srpske i Vaše saznanje o tome?

9 O: Ne sećam se, gospodine tužioče, da sam rekla da je nekoga slao o...
10 ispred gospodina Krajišnika... predsednik Karadžić. On je imao svoje ljude iz
11 Izvršnog odbora koje je slao i koji su odrađivali posao, ako je trebalo da
12 odrade nešto za njega. Mislim da to nisam rekla. Mislim da je to dio Vašeg
13 pitanja bio meni upućen, da li mi je poznato - da ne citiram.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Tieger, podsećam Vas o onome
15 što sam rekao na početku vezano za vrijeme. Primijetio sam da ima nekih teškoća
16 u dobivanju odgovora, no u isto vrijeme, ja bih ipak želio da Vi završite sa
17 svojim ispitivanjem.

18 G. TIEGER: [simultani prevod]

19 P: Samo nekoliko pitanja o jednoj drugoj temi. Vi ste spomenuli svoje
20 prijateljstvo sa gospođom Plavšić. Ukoliko sam Vas tačno shvatio, ona je
21 zatražila da Vi stupite u njenu stranku. A jedini razlog što to niste učinili
22 jeste što Vi niste htjeli da u to vrijeme mijenjate stranke. Ali inače, Vi

23

24

25

26

27

28

29

30

1 niste imali nikakvih posebnih problema sa gospođom Plavšić i Vaše prijateljstvo
2 se nastavilo.

3 O: Tako je.

4 P: I ja zaključujem da Vi znate kakva su mišljenja jedne i druge o
5 važnim pitanjima u to vrijeme; to da ste Vi znali kakva su njena, a ona kakva su
6 Vaša gledišta o važnim pitanjima u to vrijeme?

7 O: Pa ja mislim da.

8 P: Osim nesporazuma u pogledu toga ili neslaganja da li treba da stupite
9 u njenu stranku ili ne, da li je tačno da su Vaša gledišta, općenito uzevši,
10 bila skladna ili slična?

11 O: Dosta smo bile podudarne, gospođa Plavšić i ja, u mišljenju.

12 P: Ja Vas ovo pitam konkretno zbog Vaših komentara koje ste dali tokom
13 ranijeg dijela Vašeg svjedočenja o Vašem stavu prema ljudima drugih nacionalnih
14 grupa ili vjera. Ja pretpostavljam da ste Vi takođe bili upoznati sa gledištima
15 gospođe Plavšić prema Muslimanima?

16 O: Nisam skroz.

17 P: Htio bih da sada pogledamo na brzinu materijal u tabulatoru 38. Ne,
18 oprostite, to je tabulator 46, a treba mu dokazni broj.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim sekretara da odredi broj.

20 SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, to će biti broj P1019.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala.

22 G. TIEGER: [simultani prevod]

23 P: Ovo je intervju s gospođom Plavšić koji je objavljen u Svetu 1993.
24 godine u septembru. A htio bih konkretno da govorimo o dijelu koji se nalazi na
25 stranici označenoj kao 03017442.

26 G. STEWART: [simultani prevod] To je u tabulatoru 47, zar ne?

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mislim da je broj 46.
2 G. TIEGER: /u engleskom transkriptu: "46."/
3 G. STEWART: /nedostaje simultani prevod/
4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Stewart, zadnje tri brojke
5 ERN-a na engleskom su 438. Ako je to kod Vas u tabulatoru 47, onda je to u redu.
6 G. STEWART: [simultani prevod] Da, jeste, ali mogu to da prilagodim.
7 SUDIJA ORIE: /nedostaje simultani prevod/
8 G. TIEGER: [simultani prevod]
9 P: Dio koji ću citirati nalazi se na stranama koje su označene kao
10 strana broj 3, gdje se nalazi slika gospođe Plavšić sa telefonom, pod naslovom
11 koji ćete... kao komentar na tvrdnje Ejupa Ganića je... gospođa Plavšić kaže...
12 i on sada kaže da su Muslimani porijeklom Srbi. "I ja bih rekla da je to tačno.
13 Ali to je genetski izmijenjen materijal koji se preobratio na Islam i iz
14 generacije u generaciju oni su se sve više degenerisali, dolazilo je do sve veće
15 degeneracije i to je sada nešto što je već ukorijenjeno u genima." Onda ona...
16 /nedostaje simultani prevod/
17 GĐA PREVODILAC: Prevodilac se ispričava, ali tekst je pisan toliko
18 sitnim slovima da ne može da se čita original.
19 G. TIEGER: [simultani prevod]
20 P: Gospođu Hrvaćanin, jeste li ili niste bili svjesni o genetičkim
21 stavovima gospođe Plavšić, iako ste možda vjerovatno znali da je ona imala
22 nepovoljna gledišta u odnosu na Muslimane?
23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. STEWART: [simultani prevod] Ako gospodin Tieger hoće da citira neki
2 konkretan dio iz razgovora kako bi bio fer prema svedokinji, on treba da je pita
3 da li se slaže sa tim konkretno, prije nego što pređe na općenito pitanje.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Tieger.

5 G. TIEGER: [simultani prevod]

6 P: Gospođo Hrvaćanin, da li ste bili upoznati sa ovim gledištima koje
7 sam ja upravo pročitao? Gledištima gospođe Plavšić prema Muslimanima, odnosno u
8 odnosu na Muslimane?

9 O: Ne, nisam bila upoznata. Gospođa Plavšić je bila udata za Arapina. S
10 njim je živjela sedam godina i možda je ona tu mržnju nosi odatle. Ja to ne
11 znam. Ali sigurno znam da je bila i živjela u Libiji.

12 P: Tokom Vašeg prijateljstva s gospođom Plavšić i tokom Vaših razgovora
13 s njom, zar nije tačno da ste Vi postali svjesni ovoga što ste upravo opisali
14 kao njenu mržnju prema Muslimanima?

15 O: Ja nisam na osnovu razgovora nego na osnovu Vašeg pitanja, mogla sam
16 donijeti hipotezu odakle to potiče. Ako je ona bila udata za Arapina islamske
17 vjeroispovjesti. Da ovako nešto priča, ja to nisam znala. O ovakvim temama nikad
18 nismo razgovarali. Razgovarali smo o nekim drugim temama.

19 P: Tokom Vaših razgovora sa gospođom Plavšić, uključujući i razgovore o
20 tome da li ćete se priključiti njenoj stranci, Vi nikada niste raspravljali o
21 Muslimanima?

22 O: Ne. Sa gospođom Plavšić, ne. Ona nije nikad pričala o Muslimanima.
23 Pričali smo o profesoru Koljeviću, o situaciji trenutnoj, kakva je - pošto sam
24
25
26
27
28
29
30

1 ja puno radila za dobrotvor, ona je pokušavala da mi pronađe raznorazne iz
2 svijeta izvore, ovaj, humanitarnih pomoći. O Muslimanima nismo imali razloga da
3 razgovaramo.

4 P: I nikada ni iz jednog drugog izvora niste se upoznali sa stavovima
5 gospođe Plavšić u odnosu na Muslimane tokom godina koje ste je poznavali? Je li
6 tako tvrdite?

7 O: Ja sam gospođu Plavšić poznavala dvije godine. Ustvari, od 1990. pa
8 nadalje. Naše prijateljstvo nije bilo takvo da bih ja znala što gospođa Plavšić
9 misli. Ali ona je bila kontraverzna ličnost za mene.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođu Hrvaćanin, molim Vas da
11 odgovarate na pitanja. Pitanje je bilo: jeste li Vi ikada saznali za stavove
12 gospođe Plavšić u odnosu na Muslimane i, kao što je gospodin Tieger rekao, da
13 li, bez obzira jesu li pozitivni ili negativni. Znači, Vi nikada niste saznali
14 kakvi su stavovi gospođe Plavšić prema Muslimanima. Da li je to ono što Vi
15 tvrdite?

16 O: Da.

17 G. TIEGER: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Nemam više pitanja.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Tieger.

19 Gospodine Stewart, ima li potrebe za dodatno ispitivanje?

20 G. STEWART: [simultani prevod] Ne, hvala, časni Sude.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Imamo nekoliko pitanja za Vas, gospođu
22 Hrvaćanin, koje će Vam postaviti sudije.

23 Ispituje Sudsko veće:

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vi ste izjavili da prošireno
25 Predsedništvo nije postojalo. Možete li da objasnite šta ste Vi podrazumijevali
26 da je prošireno Predsedništvo i zašto ste izjavili da ono nije postojalo?

27

28

29

30

1 O: Postojalo je, postojala je gospođa Plavšić i gospodin Koljević kao
2 potpredsednici stranke u višeparlamentarnim izborima koji su izabrani. Ja, kao i
3 svaka žena, želila sam da bude gospođa Plavšić predsednica Republike Srpske.
4 Onda je pokrenuta ideja na Glavnom odboru da se predloži gospodin Karadžić u
5 Predsedništvo. To je bilo pokrenuto i na skupštini 12. maja 1992. godine koja je
6 održana u Banja Luci. Tu je predsednik Karadžić izabran za predsednika
7 Predsedništva.

8 Samim njegovim dolaskom u Predsedništvo, za mene je to prošireno
9 Predsedništvo jer ga nije birao narod nego je predložen od strane politike i
10 izglasan u Skupštini, i na predlog poslanika, naravno.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kažete: "Kad je on stupio u
12 Predsedništvo, onda je to, po mom mišljenju, postalo prošireno Predsedništvo."

13 A ko su bili članovi tog proširenog Predsedništva?

14 O: Prošireno Predsedništvo bio je predsednik Karadžić, gos... profesor
15 doktor Biljana Plavšić i profesor doktor Nikola Koljević.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U isto vrijeme ste nam rekli, a
17 dopustite samo da pronađem izvor tačno - Vi ste izjavili, a govorili ste pritom
18 o gospodinu Krajišniku, rekli ste: "On nije bio član proširenog Predsedništva, a
19 takvo Predsedništvo nije ni postojalo ustvari."

20 Vi ste sada objasnili da jeste postojalo prošireno Predsedništvo koje se
21 sastojalo od gospodina Karadžića, gospođe Plavšić i gospodina Koljevića. I to
22 prošireno Predsedništvo jeste postojalo ili sam Vas pogrešno shvatio?

23 O: Dobro ste me shvatili. Ovo, sa ova tri člana je postojalo.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U isto ste vrijeme rekli, kada ste to
2 govorili rekli ste da gospodin Krajišnik nije bio član proširenog Predsedništva.
3 Ali ste rekli da u stvari takvo Predsedništvo nije ni postojalo.

4 Šta ste tada imali na umu? Zato što se čini da kažete da je postojalo
5 prošireno Predsedništvo koje nije postojalo, a sada ste nam upravo objasnili da
6 jeste postojalo prošireno Predsedništvo od tri člana i da ste Vi to nazivali
7 proširenim Predsedništvom. Molim Vas da nam objasnite kakvo to prošireno
8 Predsedništvo nije postojalo.

9 O: Pa da bi neko ušao u prošireno Predsedništvo, mora ga neko
10 predložiti, zatim to mora verifikovati Skupština. Gospodina Karadžića je
11 predložio Glavni odbor i poslanici; i verifikovala je Skupština. Koliko je meni
12 poznato, gospodina Krajišnika nikad niko nije predložio i nikad to pitanje nije
13 bilo na skupštini.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ako slijedim Vaše misli, ja bih onda
15 očekivao da izjavite i da kažete da gospodin Krajišnik nije bio član proširenog
16 Predsedništva, ali takvo je tijelo postojalo, a sačinjeno je bilo od gospodina
17 Karadžića, gospodina Koljevića i gospođe Plavšić. Ali to nije ono što ste Vi
18 rekli. Vi ste rekli da takvo Predsedništvo, a govorili ste o proširenom
19 Predsedništvu, rekli ste da dakle to Predsedništvo nije postojalo.

20 Možete li mi reći koje ste to tijelo Vi imali na umu za koje ste rekli
21 da nije postojalo?

22 O: Mislim da je to u kontekstu pitanja da li je u tom Predsedništvu bio
23 gospodin Krajišnik.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kažete da nije, ali ste odmah dodali da
2 takvo Predsedništvo nije ni postojalo.

3 O: Oprostite. Možda sam napravila lapsus jer bilo je prvo Predsedništvo
4 od dva člana, pa onda od tri člana. Znači, proš...proširilo se sa jednim članom.
5 Ovo je tačno što sad kažem. Ja se izvinjavam ako se, ako se nisam dobro
6 izrazila. Molim Vas, izvinite.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li Vam je bilo poznato neko
8 proširivanje Predsedništva u nekim konkretnim okolnostima? Zato što je ovo
9 Vijeće čulo svjedočenje i dobilo dokaze koji nam kažu da je tročlano
10 Predsedništvo prema zakonima u vrijeme rata trebalo da bude prošireno. I mnogi
11 su ljudi to nazivali proširenim Predsedništvom. Da li ste išta slično imali na
12 umu kada ste rekli da prošireno Predsedništvo nije postojalo?

13 O: Čula sam za jednu odluku u slučaju, koju je donio gospodin Karadžić,
14 u slučaju proglašenja ratnog stanja da se Predsedništvo proširi sa predsednikom
15 Skupštine i predsednikom Vlade. Ali do toga nikad nije došlo jer nikad nije
16 proglašeno ratno stanje u Republici Srpskoj.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro. Dakle, jeste li onda to imali na
18 umu kada ste izjavili da takvo prošireno Predsedništvo nije postojalo ili ste to
19 rekli zato što te imali na umu nešto drugo?

20 O: Ne. Ovo sam imala na umu, o neposrednoj ratnoj opasnosti.

21 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kada ste rekli da prošireno
22 Predsedništvo nije postojalo, jeste li imali na umu prošireno Predsedništvo u
23 smislu koji ste malopre izneli ili ste pak imali na umu da dvočlano
24
25
26
27
28
29
30

1 Predsedništvo prošireno na tročlano Predsedništvo, da to Predsedništvo nije
2 postojalo? Znači, na koje ste Predsedništvo mislili, na ovo prvo ili na ovo
3 drugo?

4 O: Na Predsedništvo koje je prošireno sa predsednikom Karadžićem.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A je li to postojalo ili nije?

6 O: To je postojalo. Predsednik Karadžić je izabran za predsednika države
7 tad. A gospođa Plavšić i gospodin Koljević su bili potpredsednici.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, možda Vi niste najbolje razumjeli
9 moje pitanje. Ja sam Vas pitao da mi kažete koje je to prošireno Predsedništvo
10 koje nije postojalo. A na osnovu Vašeg poslednjeg odgovora ja dolazim do
11 zaključka da se ne radi o tročlanom proširenom Predsedništvu, već da se radilo o
12 tome da su u Predsedništvo ulazili predsednik Skupštine i premijer; i da taj
13 organ jednostavno nije bio formiran zbog toga što nije proglašena neposredna
14 ratna opasnost. Da li tako treba da shvatim ono što ste Vi rekli?

15 O: Nije postojalo, časni Sude, Predsedništvo sa predsednikom Skupštine i
16 sa predsednikom Vlade.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] I to je ono prošireno Predsedništvo za
18 koje ste u odgovoru od 6. decembra rekli da nije postojalo, je li tako?

19 O: Tako je.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro. Recite nam sada sledeće, jeste li
21 imali ikakvih saznanja o tome kakvo je ono Predsedništvo ko je po Vašem
22 mišljenju... Predsedništvo koje je postojalo, kako je ono funkcionisalo.

23 O: Ne. Ja nikad nisam bila prisutna na Predsedništvu da bih mogla o tome
24 nešto da kažem.

25 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, Vi ne znate da li su tu bili
26 prisutni samo ta tri člana Predsedništva ili je bilo i drugih prisutnih?

27 O: Ne.

28
29
30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala Vam na odgovoru. Imam još jedno
2 pitanje. To će biti moje poslednje pitanje. Kada ste izjavili da postoje stvari
3 kojih ne želite da se setite, Vi ste to rekli nakon što Vam je postavljeno bilo
4 nekoliko pitanja u vezi sa šest strateških ciljeva. Recite nam šta Vas je tačno
5 navelo. Zapravo, kao prvo, pitao bih Vas je li to jedna od stvari koje Vi ne
6 želite da se setite?

7 O: Ne da ne želim te stvari da se sjetim, nego mnogih stvari u tom
8 periodu. Ne želim da se sjetim gladi, poteškoća - jer sam protjerana iz svoje
9 kuće - i more izbjeglica koje sam ja primala i sa kojima sam razgovarala. Znači,
10 to je jedna patnja kroz koju je prošao narod. To je ono čega ja, što ja želim da
11 potisnem i čega ne želim da se sjetim. Nije bilo struje, nije bilo vode, bilo
12 je... bila je zima, nismo imali čime da se grijemo. Znači, to su neka teška
13 elementarna stanja koja su otežavala moj život i moje porodice. I danas moj muž
14 nema penziju i ne možemo da se vratimo u grad u kome smo živeli, gospodine
15 sudijo, prije rata. Nije nam vraćen imetak. To je sve čega ja ne želim da se
16 sjetim.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, ne radi se o tih šest strateških
18 ciljeva? Nisu oni ti koje Vi ne želite da se setite?

19 O: Ne.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam na odgovoru.

21 Da li postoji potreba da na temelju pitanja koje je postavilo Pretresno
22 veće Vi sada svedoku postavite neka pitanja?

23 G. TIEGER: [simultani prevod] Ne.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. STEWART: [simultani prevod] Samo jedno pitanje.

2 Gospođo Hrvaćanin, godine 1992. jeste li imali ikakvih ličnih saznanja o
3 tome da je gospodin Krajišnik prisustvovao bilo kojoj sednici proširenog
4 Predsedništva Republike Srpske?

5 G. TIEGER: [simultani prevod] Prigovor. Za ovo pitanje nema temelja,
6 zato što je svjedokinja već izjavila da nema nikakvu predstavu ko je
7 prisustvovao sednicama Predsedništva.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Stewart, u redu. Ako se Vi
9 slažete sa time, ja mogu ovo pitanje postaviti kao pitanje Pretresnog veća i
10 možda još neko pitanje s tim u vezi.

11 Gospođo, kada ste Vi otišli za Banja Luku, kako ste Vi zapravo znali
12 išta o tome šta se dešavalo na Palama gde se nalazilo Predsedništvo, koliko ja
13 shvatam stvari?

14 O: U poče... do aprila mjeseca bio je prohodan put. Oni su se nalazili
15 još u Sarajevu. A ja sam u februaru otišla iz Zenice u Banja Luku. Kasnije, bile
16 su samo telefonske komunikacije, pa bi se tako nešto razgovaralo. Tako da
17 poslije, ovaj, dok nije uspostavljen koridor, dok nije bio prohodan put, ja
18 nisam išla na Pale. Ja ne znam ništa ko je prisustvovao sjednicama. Meni to nije
19 poznato.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A telefonske veze sa Palama, jesu li one
21 u to vreme kada se cestom do tamo nije moglo otići, jesu li one postojale, jesu
22 li funkcionisale?

23 O: Jesu jedno vrijeme. Jedno vrijeme su postojale, pa su i one poslije

24

25

26

27

28

29

30

1 bile prekinute; na kratko, možda mjesec-dva dana, pa su ponovo uspostavljene.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Ali recite mi dakle, kada... u onom
3 periodu kada niste mogli cestom ići, je li tada bilo telefonskih veza.

4 O: Da.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A jeste li Vi u to vreme vodili
6 telefonske razgovore sa Palama?

7 O: Vrlo rijetko.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A čemu bi se pričalo tokom tih
9 razgovora? Ako ste, dakle zvali nekoga sa Pala telefonom, o čemu biste pričali?

10 O: Ja sam tad radila na uspostavljanju humanitarnog društva i glavna
11 tema je bila ta.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A da li se razgovaralo o bilo kojem
13 pitanju opšte političke prirode telefonom?

14 O: Pa ja nisam razgovarala zato što je gospodin Vukić bio predsednik
15 opštinskog odbora SDS-a u Banja Luci, i on je vodio te razgovore. A ja sam došla
16 u grad. I kao neko novi, nisu imali neko veliko povjerenje u mene. Trebalo je
17 neko vrijeme da prođe, da se stekne povjerenje. Tako da bih nešto čula iz druge
18 ruke, a ne direktno od ljudi sa Pala.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro. Recite nam sada jeste li Vi u to
20 vreme sa Palama razgovarali o funkcionisanju vladinih organa.

21 O: Ne.

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] I kada ste kasnije bili u stanju da tamo
23 odete cestom, koliko često ste Vi na Pale išli? Dakle mislim da period nakon
24 Vašeg dolaska u Banja Luku.

25

26

27

28

29

30

1 O: Možda jednom u dva mjeseca.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro. A kada biste se našli na Palama,
3 jeste li tada razgovarali o ovim temama koje sam upravo pomenuo, znači opšta
4 politička situacija i funkcionisanje vladinih organizacija, ustanova? Ili jeste
5 li primetili nešto značajno?

6 O: [Bez usmenog odgovora]

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Zato jer vidim, klimate glavom, ali to
8 nije dovoljno, morate da glasno kažete odgovor da bi ušao u zapisnik. No dobro.

9 Još jedno pitanje, Vi ste rekli da Vi niste delili stavove gospodina
10 Karadžića i gospodina Krajišnika. Sada bih Vas zamolio da nam pojasnite u kojem
11 smislu, u čemu su se sastojala ta Vaša neslaganja, bilo sa gospodinom Karadžićem
12 ili sa gospodinom Krajišnikom?

13 O: Ne bih, gospodine sudijo, to nazvala neslaganja. Recimo, kad smo
14 pravili novi Statut, ja bih kao i svaka žena dala određeni broj primjedbi na
15 Statut, šta meni ne...ne imponuje i šta ja smatram da ne treba da bude. Onda
16 imaju tak'ih, članovi Glavnog odbora, koji su rekli: "Ma ona se samo šali jel
17 tako nešto misli," i tako. Znači, to su pragmatična pitanja koja ja jednostavno
18 kao žena drugačije doživljavam i drugačije bih riješila neke stvari. Što se tiče
19 gospodina Krajišnika, s njim nisam bila nikad ni u velikoj ljubavi ni u sukobu.
20 Naš razgovor je uvijek bio kulturnan, tolerantan. Mislim da gospodin Krajišnik je
21 jako ozbiljan čovjek i kad bih nešto rekla za nekoga, on je rekao da sam ja
22 previše stroga i tu se mi ne bi složili. Jer ja sam rekla: "Ja to vidim

23

24

25

26

27

28

29

30

1 drugačije, a Vi predsedniče to vidite drugačije." A svađa nekih nije bilo. To se
2 odnosilo na saradnike.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kažete da se radilo o pitanjima
4 pragmatične prirode. Dakle, neslaganja u mišljenjima nisu prevazilazila granice
5 tih pragmatičnih pitanja?

6 O: Tako je.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dajte nam, molim Vas, jedan brzi, kratak
8 primer takvog nekog pragmatičnog pitanja u kojemu je došlo do neslaganja.

9 O: Pa recimo upravo kod izglasavanja tog Statuta, ovaj, bilo je dosta
10 članova Glavnog odbora koji su zamjerili da se daju tolika ovlaštenja
11 predsedniku stranke. Tamo ima, predsednik stranke ima to, to, to - decidno
12 navedena ovlaštenja. I sada predlaže jednu trećinu ljudi. I sad, ovaj, ja sam
13 rekla ja se ne slažem s tim, rekla sam to otvoreno jasno, glasno na Glavnom
14 odboru. Drugi su isto tako rekli ovaj, ovako dok smo razgovarali između sebe. A
15 kad je, kad je trebalo da glasa, oni su digli ruku da prihvataju takav Statut, a
16 ja sam digla ruku da sam protiv tog Statuta. I recimo, gospodin Radić, on je bio
17 član Glavnog odbora i predsednik grada Banja Luke, rekao bi: "Evo, predomislila
18 se Slobodanka." Ja kažem: "Ne, ja se nisam predomislila. Ja i dalje ne bih dala
19 tolika ovlaštenja predsedniku stranke."

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Zapravo su oni, kada je došlo do toga da
21 se glasa, promenili mišljenje. Jesam li ja dobro shvatio?

22 O: Tako je. Jeste.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Imate li ikakvo mišljenje o tome zbog
24 čega su se predomislili, zbog čega nisu glasali u liniji s onim o čemu ste
25 razgovarali?

26

27

28

29

30

1 O: Ne. Nemam nikakvo saznanje o tome. Ali mislim da... Vas ne uvrijedim,
2 svi ste u sudnici muškarci. Kod nas malo... ovaj, muška... ja kažem da muškarci
3 drugačije razmišljaju nego žene. Žene to dubioznije vide i posljedice vide
4 kasnije. A muškarci tog momenta reaguju kako oni misle da treba.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro. Mi ne možemo da promenimo svoj
6 pol, pa ni Vi, gospođo Hrvaćanin. Eto to je to. Dobro. To su bila sva moja
7 pitanja.

8 G. STEWART: [simultani prevod] Časni Sude, ja sam mislio da ćete Vi
9 postaviti pitanje koje sam ja bio postavio?

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Zapravo, ja sam to pokušao. Zapravo
11 sam ja sada postavio temelj kako biste Vi mogli postaviti Vaše pitanje jer sam
12 se slagao sa time da se to pitanje... iako se slažem sa time da ja nisam
13 postavio ono pitanje koje ste Vi postavili malopre.

14 Izvolite.

15 Dalje ispituje g. Stewart:

16 [Branilac ispituje putem prevodioca]

17 G. STEWART: [simultani prevod] 1992. godine, jeste li imali ikakvih
18 saznanja, ličnih saznanja da je u bilo kojem trenutku da je gospodin Krajišnik

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 prisustvovao bilo kojoj sednici proširenog Predsedništva Republike Srpske?

2 O: Ja nisam imala saznanja, što ne znači da neko ne može prisustvovati u
3 funkciji koju obnaša; ako mu taj organ dozvoli. Ja nisam bila poslanik, al'
4 gospodin Krajišnik mi je dozvolio da prisustvujem skupštinama.

5 G. STEWART: [simultani prevod] Hvala.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu.

7 Ovim je, gospođo Hrvaćanin, Vaše svedočenje pred ovim Sudom završeno.
8 Želeo bih da Vam se zahvalim na strpljenju, na tome što ste ostali toliko dugo
9 vremena, što ste se danas vratili jer juče nismo mogli da zasedamo. I hvala Vam
10 što ste odgovorili na sva pitanja strana i Pretresnog veća. Želeo bih sada da
11 Vam poželi srećan povratak kući i da Vam se zahvalim.

12 Moliću poslužitelja da isprati gospođu Hrvaćanin iz sudnice.

13 [Sudije većaju]

14 [Gđa svedok se povlači]

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kao što sam već ranije rekao, Pretresnom
16 veću bi bilo draže da se proceduralnim pitanjima pozabavimo neki drugi put.
17 Znači, da ne govorimo o tome niti da zbog toga dolazimo samo sutra.

18 Dakle, mislim da su strane bile pozvane na to da vide da li bi bilo
19 moguće da imajući u vidu sažetke po pravilu 65ter da se strane sastanu, da
20 razmene svoje stavove i da razreše one probleme o kojima je govorila Optužba.
21 Pretresno veće bi želelo da ga se što je pre moguće obavesti o rezultatima tih
22 konstruktivnih razgovora i rešenja do kojih budete došli kako bi Pretresno veće

23

24

25

26

27

28

29

30

1 moglo dalje da se bavi rešenjem tih problema.

2 Dakle nastavljamo sa radom u ponedjeljak, 12. decembra u 14.15h u ovoj
3 sudnici.

4 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

5 ... Sednica završena u 16.08h.

6 Nastavak zakazan za ponedjeljak,

7 12.12.2005. u 14.15h.

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30